

# PIV-Konformitätsbescheinigung

PIV-Verification of conformity

## zur Austauschbarkeit von RAL-Beschlägen nach RAL-GZ 607/3

Notes on interchangeability of RAL-Fittings according to RAL-GZ 607/3

Verleihungsurkunde Nr.: 4-49/09

RAL-Certificate no.:

Inhaber des RAL - Gütezeichens: Stublina D.O.O., 34307 Stojnik, Arandjelovac, Serbia

Holder of the RAL-Label:

Produkt: Garnitura za okretno-nagibno otvaranje 4030.00

Product:

lfd. Nr. no.	Eigenschaft characteristics	Technische Regeln technical rule	Austauschbarkeit interchangeability
1	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast resistance to wind load	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) / comparative testing on calibrated test rig, test quality acc. to original test (ITT)	ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser / yes, at positive results, accuracy classes similar or higher
2	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast resistance to snow and permanent load	nicht vorhanden / not available	nein / no
3	Brandverhalten reaction to fire	nicht vorhanden / not available	nein / no
4	Schutz gegen Brand von außen external fire performance	nicht vorhanden / not available	nein / no
5	Schlagregendichtheit water tightness	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) / comparative testing on calibrated test rig, test quality acc. to original test (ITT)	ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser / yes, at positive results, accuracy classes similar or higher
6	Gefährliche Substanzen dangerous substances	nicht vorhanden / not available	Nein / no
7	Stoßfestigkeit impact resistance	Vergleichende Prüfung auf Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) / comparative testing on test rig, test quality acc. to original test (ITT)	ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser / yes, at positive results, accuracy classes similar or higher
8	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Load-bearing capacity of safety devices	Vergleichende Prüfung / comparative test	ja, bei positiven Ergebnissen yes, at positive results
9	Fähigkeit zur Freigabe ability to release	nicht vorhanden / not available	nein / no
10	Schallschutz acoustic performance	ja, unter Berücksichtigung von lfd. Nr. 13 yes, in consideration of No. 13	ja / yes

# PIV-Konformitätsbescheinigung

PIV-Verification of conformity

11	Wärmedurchgangskoeffizient thermal transmittance	kein Einfluss / no influence	ja / yes
12	Strahlungseigenschaft radiation properties	kein Einfluss / no influence	ja / yes
13	Luftdurchlässigkeit air permeability	Vergleichende Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) / comparative testing on calibrated test rig, test quality acc. to original test (ITT)	ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser / yes, at positive results, accuracy classes similar or higher
14	Bedienungskräfte operating forces	Vergleichende Prüfung mit kalibriertem Prüfmittel; Prüfformat gemäß ursprünglicher Ersttypprüfung (ITT) / comparative testing on calibrated test equipment, test quality acc. to original test	ja, bei positiven Ergebnissen; Klassen gleich oder besser / yes, at positive results, accuracy classes similar or higher
15	Mechanische Festigkeit durability	ja / yes	ja, bei vergleichbarer Befestigung der tragenden Beschlagteile / yes, with comparative fixing of bearing fitting parts
16	Lüftung ventilation	kein Einfluss / no influence	ja / yes
17	Durchschusshemmung bullet resistance	nicht vorhanden / not available	nein / no
18	Sprengwirkungshemmung explosion resistance	nicht vorhanden / not available	nein / no
19	Dauerfunktion resistance to repeated opening and closing	ja / yes	ja / yes
20	Differenzklimaverhalten behaviour between different climates	kein Einfluss / no influence	ja / yes
21	Einbruchhemmung burglar resistance	nicht vorhanden / not available	nein / no

Die Beurteilung der Ergebnisse, die Austauschbarkeit, sowie deren Verwendbarkeit im Rahmen der EN 14351-1 liegt in der Verantwortung des Fensterherstellers bzw. in den vertraglichen Bedingungen des Systemgebers bei Shared- oder Cascading-Systemen.

Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des Zertifizierungsprogramms RAL-GZ 607/3 erfüllen.

Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein (Siehe Definition in RAL-GZ 607/3).

Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügelgewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Ersttypprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein.

Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt.

The assessment of the results, the exchangeability and their use within the scope of EN 14351-1 lies within the responsibility of the window manufacturer and/or in the terms of contract of the system manager in the case of shared- or cascading-systems.

The fittings systems must meet all of the requirements of the given certification program RAL-GZ 607/3.

The fittings and fastening systems must be technically comparable (See definitions in RAL-GZ 607/3).

The performance features (permissible leaf weight and number of cycles) of the fittings system to be replaced must be at least equivalent to the fittings system used for the initial type test according to EN 14351-1.

An exchangeability of certified fittings systems is given if these rules for structural elements according to EN 14351-1, for which proof already exists according to EN 1191, are observed.

D-42551 Velbert, den 16. Dezember/ December 2009

R. Ehle  
Dipl.-Ing.

